

Zeitschrift: Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger
Herausgeber: Organisation des Suisses de l'étranger
Band: 40 (2013)
Heft: 6

Rubrik: Écho

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.12.2025

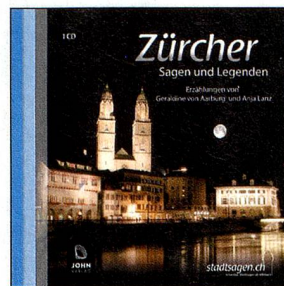
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Trouvailles

Fabuleux voyages

Les mythes et légendes sont les «histoires de famille» d'un peuple ou d'un pays. Ils constituent aussi bien la mémoire que le fondement du présent. Les histoires et les mythes sont racontés aux enfants, qui, plus tard, les racontent à leur tour. Écouter des histoires et des mythes, c'est comme partir en voyage, découvrir des

villes, des pays, des gens. Les livres audio publiés depuis six ans par les éditions allemandes Michael John offrent une nouvelle forme de voyage au cœur des mythes et légendes. Quarante CD sont disponibles, dont un double album avec des mythes et légendes de Suisse: le serment du Grütli et Guillaume Tell, mais aussi le mythe des lucioles du Tessin,



ainsi que des légendes de Berne et de Zurich, en plus de celles du Brésil ou de Nou-

velle-Zélande par exemple. À l'écoute, on se laisse emporter comme un enfant dans des mondes inconnus, notamment grâce au talent des conteurs. Chaque livre audio est vendu avec un livret contenant de brèves informations. (BE)

Prix: EUR 14.90 par CD.
Commande sur www.stadtsagen.de;
Plus d'infos sur www.john-verlag.de



Enfin traduite

Alfonsina Storni, fille d'immigrés du Tessin, fait partie des grandes figures artistiques de l'Amérique latine du XX^e siècle. En Argentine, sa patrie, c'est une légende. Selon ses propres mots, elle écrivait «pour ne pas mourir». Elle mit fin à ses jours en 1938, à 46 ans. Avec ces textes, elle faisait à la fois sensation et scandale. Maîtresse d'un homme marié et mère célibataire, son mode de vie était choquant pour la société de l'époque. (Charles Linsmayer a résumé sa vie dans la «Série littéraire» du numéro de juin 2013 de la «Revue Suisse».)

Publicité

Outre ses poèmes d'amour, d'autres textes d'Alfonsina Storni sont à présent enfin traduits en allemand. La spécialiste en littérature Hildgard Elisabeth Keller publie un livre intitulé en allemand «Meine Seele hat kein Geschlecht». Comme l'indique son sous-titre, le livre inclut des récits, des tribunes et des provocations. Alfonsina Storni a écrit pendant 20 ans pour des quotidiens et des hebdomadaires argentins. Dans ses articles, elle observait les gens dans les rues et les bars de la grande ville, dans des événements mondains, en train de flirter, de danser le tango ou de travailler. Critique dans ses observations, elle se battait aussi pour la liberté de la femme et avait de l'humour et un penchant pour l'ironie. Ce qui rend la lecture de ses textes particulièrement plaisante. (BE)

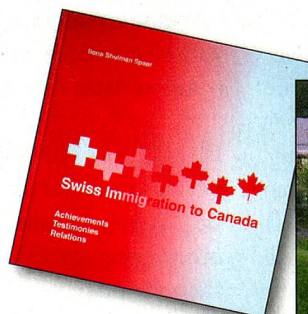
Alfonsina Storni «Meine Seele hat kein Geschlecht», éditions Limmat Zurich, 320 pages. CHF 44.- EUR 38.-

Histoires d'immigrés suisses

Ilona Shulman Spaar a grandi à Engelberg dans le canton d'Obwald, elle a étudié l'histoire de l'art à Bâle puis est partie s'installer, il y a sept ans, à Vancouver au Canada. Là-bas, elle a étudié l'art indigène contemporain et fondé une famille avec un Canadien. Elle vient de publier un livre étonnant sur les destins d'autres immigrés suisses.

Ses récits sur la vie des immigrés au Canada sont empreints de précision historique, mais aussi de chaleur humaine. Elle raconte le mariage d'Ermatinger, Schaffhousois de 22 ans, avec Ojibawa, princesse Mananowe de 15 ans, leur heureuse vie de couple pendant 30 ans avec 13 enfants. Elle narre l'ascension professionnelle et politique d'un trappeur suisse dans la haute classe sociale de Montréal au XVIII^e siècle. Ou encore l'histoire de Felix Schellenberg et son rêve moderne de «cow-boy au Canada». Originaire de Zurich-Hilfikon, il a créé en 1979 avec sa femme bâloise, Jasmin, le ranch Demeter Cattle géré en biodynamie, dans la contrée sauvage de la vallée de Chilcotin en Colombie-Britannique. Aujourd'hui, trois générations vivent sur place. Le livre est richement illustré et présente les nombreux aspects de l'esprit de pionnier suisse au Canada. (SIS)

Ilona Shulman Spaar «Swiss Immigration to Canada», 240 pages; à commander sur www.amazon.ca; 25 CAD



Scanner le code...



...un vol à gagner

Scannez le code et vous participez à la compétition. www.soliswiss.ch

soliswiss

Entrefilets

Décès de Rudolf Friedrich

L'ancien conseiller fédéral Rudolf Friedrich est mort le 15 octobre dernier à 90 ans dans sa ville natale de Winterthur. En 1982, il avait été élu comme représentant du PLR au Conseil fédéral, où, en tant que juriste, il a dirigé le Département de justice et police. À peine deux ans plus tard, il avait dû quitter ses fonctions pour des raisons de santé. Il avait été remplacé par la conseillère fédérale Elisabeth Kopp. Citoyen engagé, il s'est exprimé sa vie durant sur des sujets politiques, par exemple lors de la campagne de votation sur l'adhésion de la Suisse à l'ONU et à l'EEE.

Toujours plus d'initiatives populaires

L'adoption de revendications politiques se fait de plus en plus souvent par voie d'initiative populaire en Suisse. Entre 1940 et 1970, sept initiatives en moyenne ont été soumises à la votation tous les dix ans. On en compte 16 de 1971 à 1980, puis 34 entre 2001 et 2010 et 11 de janvier 2010 à aujourd'hui. Actuellement, 34 initiatives sont en suspens ou au stade de la récolte des signatures.

Plusieurs initiatives sur la politique agricole

Début novembre, l'UDC a annoncé une initiative populaire visant à ancrer le taux d'autoapprovisionnement de la Suisse dans la Constitution. D'autres initiatives sont en suspens dans le domaine de la politique agricole: celle des jeunes socialistes «Pas de spéculation sur les denrées alimentaires», celle des Verts pour relever les standards d'importation des produits alimentaires et fourragers et celle de l'Union suisse des paysans pour renforcer

l'approvisionnement en denrées alimentaires durables et produites en Suisse.

Il n'y aura pas de nouveau canton du Jura

Le 24 novembre 2013, les habitants du canton du Jura et ceux du Jura bernois ont pu s'exprimer sur la création d'un grand canton du Jura. Le Jura a enregistré 77 % de oui, et le Jura bernois 72 % de non. Comme le projet a manqué d'être approuvé dans les deux régions, il ne sera pas poursuivi. Moutier, ville du Jura bernois et seule commune à avoir approuvé le projet, peut toutefois demander un changement de canton. Lorsque le Jura septentrional s'est séparé de Berne en 1979 pour former un canton indépendant, la Question jurassienne semblait résolue, mais le débat a continué, menant finalement à la votation du 24 novembre.

Contre l'accord fiscal avec la France

Les chances de l'accord fiscal sur la succession entre la Suisse et la France sont très faibles au Parlement. La Commission de l'économie du Conseil national (CER) demande avec 15 voix contre sept et trois abstentions que ce sujet ne soit pas traité. De l'avis majoritaire de la CER, l'absence de convention serait préférable à l'accord signé par la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf.

Erratum

Une erreur s'est glissée dans l'article sur l'initiative 1:12 de la «Revue Suisse» d'octobre. Dans la légende de la photo, le nom de Marcel Ospel apparaît par erreur en lieu et place de celui d'Oswald Grübel. Nous regrettons cette interversion.

Citations

«Personne ne nous fera de cadeau.»

Johann Schneider-Ammann, conseiller fédéral, au sujet des relations commerciales internationales, au terme d'une visite à Bruxelles.

«Qui se voit offrir un bœuf doit offrir un cheval.»

Proverbe chinois

«Les bons comptes font les bons amis.»

Proverbe français

«Nous sommes parfois un peu trop gentils. Moi, pas toujours.»

Doris Leuthard, conseillère fédérale, à propos de son parti, le PDC, et à propos d'elle-même

«C'est parce qu'il est gentil qu'on trouve le mouton bête.»

Maxime paysanne

«Christophe Darbellay est trop agité. D'une semaine à l'autre, il passe du populisme de gauche au populisme de droite.»

Micheal Hermann, politologue, à propos du président du PDC

«J'aime manger appenzellois, j'aime boire appenzellois, mais ce que j'aime plus que tout, ce sont les citoyens appenzellois.»

Ueli Maurer, président de la Confédération, lors des célébrations des 500 ans de l'entrée d'Appenzell dans la Confédération

«L'homme ne retrouve dans les choses rien d'autre que ce qu'il y a mis lui-même.»

Friedrich Nietzsche (1844-1900), philosophe allemand



Le 30 octobre 2013, BKW Energie SA, la société qui exploite la centrale nucléaire de Mühleberg, a annoncé sa mise hors service en 2019 contre toute attente. Les responsables expliquent que leur décision tient compte des aspects techniques, politiques et économiques. La sécurité des réacteurs de Mühleberg est mise en doute depuis longtemps en raison de nombreux incidents et arrêts d'urgence. Après l'accident du réacteur à Fukushima, une initiative pour l'arrêt immédiat de Mühleberg a été lancée.

La déconnexion en 2019 sera suivie d'une phase de post-exploitation pendant laquelle les déchets fortement radioactifs seront refroidis dans des piscines de désactivation. Ils seront ensuite conditionnés dans des conteneurs de transport et de stockage et placés dans un dépôt intermédiaire où ils seront préparés pendant 35 ans en vue de leur stockage dans un dépôt en couches profondes. L'emplacement du stockage final est encore inconnu. Les régions concernées par les dépôts en couches profondes connaissent une vive opposition.